

# SLAVIC AND EAST EUROPEAN JOURNAL

Contents: Volume 20, 1976

<i>Anderson, Roger B.</i> : Raskol'nikov and the Myth Experience	1
<i>Beynen, G. Koolemans</i> : Semantic Differences Between <i>No</i> and <i>Odnako</i>	167
<i>Browning, Gary L.</i> : Civilization and Nature in Boris Pil'njak's <i>Machines and Wolves</i>	155
<i>Curtin, Constance, Clayton L. Dawson, Nolen Provenzano, and Philip Cooper</i> : The Plato System: Using the Computer to Teach Russian	280
<i>Elson, Mark J.</i> : The Definite Article in Bulgarian and Macedonian	273
<i>Ermolaev, Herman</i> : Who Wrote <i>The Quiet Don</i> ? A Review Article	293
<i>Friedman, Victor A.</i> : Structural and Generative Approaches to an Analysis of the Macedonian Preterite	460
<i>Gasiorowska, Xenia</i> : Portrait of a Lady in Polish Positivist Fiction	261
<i>Gerhart, Genevra, and Susan Wobst</i> : Russian Graduate Programs: Realities of the 1970's	174
<i>Gutsche, George J.</i> : Puškin's Revisions of His Lyceum Poems for His First Collection of Poems	103
<i>Hagglund, Roger M.</i> : The Adamovič-Xodasevič Polemics	239
<i>Hart, Pierre R.</i> : Myth and History: Brjusov's "Rhea Silvia"	231
<i>Heim, Michael</i> : Lomonosov's La Fontaine	224
<i>Hippisley, Anthony</i> : Gogol's "The Overcoat": A Further Interpretation	121
<i>Ivask, George</i> : Mandel'stam's "We Shall Gather Again in Petersburg"	253
<i>Iverson, Anne M.</i> : The Ancient Greek "Death" Aspect of Spring in Mandel'stam's Poetry	34
<i>Kern, Gary</i> : Solženicyn's Self-Censorship: The Canonical Text of <i>Odin den'</i> <i>Ivana Denisoviča</i>	421
<i>Kraččik, Patricia A.</i> : The Russian Negative Simile: An Expression of Folkloric Fantasy	18
<i>Lawton, Anna</i> : Russian and Italian Futurist Manifestoes	405
<i>Lazic, Margarita</i> : Prefixation of Borrowed Verbs in Serbocroatian	50
<i>SE EJ</i> , Vol. 20, No. 4 (1976)	

# Slavic and East European Journal

<i>Levine, Madeline G.</i> : Fragments of Life: Miron Białoszewski's Poetic Vision	40
<i>Maggs, Barbara Widenor</i> : Reljković, Satyrs, and the Enlightenment in Croatia	437
<i>Mayer, Gerald L.</i> : The Stress of Foreign Place Names in Russian	451
<i>Millar, Gera A.</i> : A Profile and Analysis of Major Departments of Slavic Languages and Literatures	60
<i>Oinas, Felix J.</i> : Akakij Akakievič's Ghost and the Hero Orestes	27
<i>Oinas, Felix J.</i> : Karelian-Finnish Negative Analogy: A Construction of Slavic Origin	379
<i>Rice, James L.</i> : A Russian Bawdy Song of the Eighteenth Century	353
<i>Scherr, Barry</i> : Aleksandr Grin's "Scarlet Sails" and the Fairy Tale	387
<i>Sorokin, Boris</i> : Moral Regeneration: N. N. Straxov's "Organic" Critiques of War and Peace	130
<i>Turner, C. J. G.</i> : On Osip Mandel'stam's Poem "Vek"	148
<i>Wehrle, Albert J.</i> : Paradigmatic Aspects of Leskov's "The Enchanted Pilgrim"	371
<i>Zbilut, Joseph P.</i> : The Tale of Misery and Ill-Fortune as Allegory	217

## REVIEWS

<i>Afanas'ev, Aleksandr</i> . <i>Russian Fairy Tales</i> (G. Koolemans Beynen)	466
<i>Barda, Any</i> . <i>Zénaïde Hippus. Bibliographie</i> (Svetolik Djordjevic)	479
<i>Bielfeldt, Sigrun</i> . <i>Die tschische Moderne in Frühwerk Šaldas</i> (Michael Heim)	328
<i>Biély, Andréi</i> . <i>Kotik Létaïev</i> , tr. Georges Nivat (Helene Hartmann Flyer)	314
<i>Bjorling, Fiona</i> . <i>Stolbcy by Nikolaj Zabolockij: Analyses</i> (Margaret Dalton)	193
<i>Bociurkiw, Bohdan R.</i> , and John W. Strong, eds. <i>Religion and Atheism in the U.S.S.R. and Eastern Europe</i> (George P. Majeska)	204
<i>Bowl, John E.</i> , and Szymon Boyko, trans. <i>Von der Fläche zum Raum: Russland 1916-24/ From Surface to Space: Russia 1916-24</i> (Alan C. Birnholz)	493
<i>Braun, Maxilian. N. Gogol: Eine literarische Biographie</i> (Thomas R. Beyer, Jr.)	470
<i>Čapek, Karel</i> . <i>Apocryphal Stories</i> , tr. Dora Round (Wilma Iggers)	199
<i>Daum, E.</i> , and W. Schenk. <i>A Dictionary of Russian Verbs</i> , with an essay on the syntax and semantics of the verb in present-day Russian by Rudolf Růžicka (Harlan E. Marquess)	81
<i>Ehre, Milton</i> . <i>Oblomov and His Creator: The Life and Art of Ivan Goncharov</i> (Gene Fitzgerald)	189

## Contents

Erlich, Victor, ed. <i>Twentieth-Century Russian Literary Criticism</i> (John Fizer)	319
Erlich, Victor, Roman Jakobson, Czesław Miłosz, Riccardo Picchio, Alexander M. Schenker, and Edward Stankiewicz, eds. <i>For Wiktor Weintraub: Essays in Polish Literature, Language, and History</i> (Joyce Story)	489
Fiszerowa, Wirydianna. <i>Dzieje moje własne i osób postronnych</i> (Wiktor Weintraub)	333
Fonvizin, D. I. <i>Dramatic Works</i> (Tanya Page)	311
Gáldi, L. <i>Quelques aspects du style poétique de Lermontov en 1838</i> (Joel L. Wilkinson)	191
Gerigk, Horst-Jürgen. <i>Entwurf einer Theorie des literarischen Gebildes</i> (David Borker)	70
Gömöri, George. <i>Cyprian Norwid</i> (Jerzy Krzyżanowski)	79
Gorsen, Peter, and Eberhard Knödler-Bunte, eds. <i>Proletkult</i> , Vol. 1, System einer proletarischen Kultur: Dokumentation, Vol. 2, Zur Praxis und Theorie einer proletarischen Kulturrevolution in Sowjetrußland 1917-1925: Dokumentation (Halina Stephan)	496
Günther, Hans. <i>Struktur als Prozess: Studien zur Ästhetik und literaturtheorie des tschechischen Strukturalismus</i> (Paul I. Trenskey)	326
Hansson, Carola. <i>Fedor Sologub as a Short-Story Writer</i> (Murl Barker)	312
Heim, Michael Henry, tr., in collaboration with Simon Karlinsky. <i>Anton Chekhov's Life and Thought: Selected Letters and Commentary</i> (Toby W. Clyman)	477
Henry, Peter, comp. and ed. <i>Modern Soviet Satire (Anthology of Soviet Satire, 2)</i> (Richard L. Chapple)	318
Horecky, Paul L., ed.; tr. and assoc. ed. Elizabeth Beyerly, comp. Slobodan Jovanović and Matko Rojnić. <i>A Guide to Yugoslav Libraries and Archives</i> (Joseph Suhadolc)	83
Ingham, Norman W. E. T. <i>A. Hoffman's Reception in Russia</i> (Sona Stephan Hoisington)	321
Jakobson, Roman, C. H. Van Schooneveld, and Dean S. Worth, eds. <i>Slavic Poetics: Essays in Honor of Kiril Taranovsky</i> (Daniel Laferrière)	486
Jankowski, F. <i>Hystaryčnaja hramatyka belaruskaj movy</i> (Paul Wexler)	308
Jonge, Alex de. <i>Dostoevsky and the Age of Intensity</i> (Robert L. Strong, Jr.)	474
Kataev, Valentin. <i>Embezzlers</i> , tr. Charles Rougle and introd. E. Proffer (Elizabeth Beaujour)	75
Kiparsky, Valentin. <i>Russische historische Grammatik, III, Die Entwicklung des Wortschatzes</i> (Horace G. Lunt)	503
Klein, Joachim. <i>Zur Struktur des Igorlieds</i> (Henry R. Cooper, Jr.)	465

*Slavic and East European Journal*

Klimenko, Michael. <i>The World of Young Sholokhov</i> (Maurice Friedberg)	190
Kortland, F. H. H. <i>Slavic Accentuation: A Study in Relative Chronology</i> (Mark J. Elson)	80
Kostka, Edmund. <i>Glimpses of Germanic-Slavic Relations From Pushkin to Heinrich Mann</i> (David Borker)	322
Krylov, C. A., comp. and trans. <i>Russian-English Dictionary of Russian Sayings and Proverbs</i> (Robert F. Allen)	336
Kundera, Milan. <i>Laughable Loves</i> , tr. Suzanne Rappaport and introd. Philip Roth (Wilma Iggers)	200
Lägreid, Annelies. <i>Die russischen Lehnwörter im Slovenischen</i> (Joseph Paternost)	339
Lary, N. M. <i>Dostoevsky and Dickens: A Study of Literary Influence</i> (Gene Fitzgerald)	472
Mahlow, Elena N. <i>Bulgakov's The Master and Margarita. The Text as Cipher</i> (Ellendea Proffer)	484
Medjedović, Avdo. <i>The Wedding of Smailagić Meho (Ženidba Smailagina Sina)</i> , 2 vols., tr. and ed. Albert B. Lord and David Bynum (John Miles Foley)	196
Nicoloff, Assen. <i>Bulgarian Folklore: Folk Beliefs, Customs, Folksongs, Personal Names</i> (Charles Wukasch)	500
Nilsson, Nils Åke. <i>Osip Mandel'stam: Five Poems</i> . (Victor Terras)	194
Olesha, Yury. <i>Envy</i> , tr. and introd. T. S. Berczynski (Elizabeth Beaujour)	75
Panzer, Baldar. <i>Strukturen des Russischen: Eine Einführung in die Methoden und Ergebnisse der deskriptiven Grammatik</i> (Howard H. Keller)	505
Pavlovsky, Vadim. <i>Vasyl H. Krychevsky: His Life and Work</i> (Myroslava M. Mudrak)	501
Payne, Robert, and Nikita Romanoff. <i>Ivan the Terrible</i> (Horace W. Dewey)	335
Peterson, Dale E. <i>The Clement Vision: Poetic Realism in Turgenev and James</i> (Judith M. Mills)	471
Petrovich, Michael B. <i>Yugoslavia: A Bibliographic Guide</i> (Joseph Suhadolc)	83
Platonov, Andrei. <i>The Foundation Pit: "Kotlovan"</i> tr. Thomas P. Whitney and pref. Joseph Brodsky (Stephen Lottridge)	316
Platonov, Andrey. <i>The Foundation Pit</i> , tr. Mirra Ginsburg. (Stephen Lottridge)	316
Proffer, Carl, and Ellendea Proffer, eds. <i>The Silver Age of Russian Culture</i> (Patricia P. Brodsky)	315
Reck, Vera T. <i>Boris Pil'niak: A Soviet Writer in Conflict with the State</i> (Gary L. Browning)	480
Reeder, Roberta, trans. and ed. <i>Down along the Mother Volga: An Anthology of Russian Folk Lyrics</i> , introd. V. Ja. Propp (Hari S. Rorlich)	73

## Contents

Röhling, Horst. <i>Studien zur Geschichte der balkanslavischen Volkspoesie</i> (Herbert Galton)	325
Rosenthal, B. G. D. S. <i>Merezhkovsky and the Silver Age: The Development of a Revolutionary Mentality</i> (Martin P. Rice)	192
Rudnytzky, Leonid. <i>Ivan Franko i nimec'ka literatura</i> (Albert A. Kipa)	195
Schmaus, A. <i>Gesammelte slavistische und balkanologische Abhandlungen</i> , vol. 1 (Henry R. Cooper, Jr.)	324
Schmidt, Wolf-Heinrich. <i>Gattungstheoretische Untersuchungen zur altrussischen Kriegserzählung</i> (Felix Oinas)	329
Shaw, J. Thomas. <i>Batiushkov: A Dictionary of the Rhymes and a Concordance to the Poetry</i> (Albert J. Wehrle)	77
Singleton, Fred. <i>Twentieth-Century Yugoslavia</i> (Rasio Dunatov)	499
Solomon, Maynard, selector and historical and critical commentary. <i>Marxism and Art: Essays Classic and Contemporary</i> (Emily Tall)	492
Somov, Orest. <i>Selected Prose in Russian</i> , ed. John Mersereau, Jr., and George Harjan (Norman W. Ingham)	77
Stacy, R. H. <i>Russian Literary Criticism: A Short History</i> (Ewa M. Thompson)	72
Stenbock-Fermor, Elisabeth. <i>The Architecture of "Anna Karenina": A History of Its Writing, Structure and Message</i> (Edwina Jannie Blumberg)	475
Terras, Victor, ed. <i>American Contributions to the Seventh International Congress of Slavists: Warsaw, August 21-27, 1973</i> (Herbert E. Bowman)	334
Todorov, Tzvetan. <i>The Fantastic: A Structural Approach to a Literary Genre</i> , tr. Richard Howard (Roberta Reeder)	186
Tretjakov, Sergej. <i>Die Arbeit des Schriftstellers: Aufsätze Reportagen Porträts</i> (Halina Stephan)	494
Tretjakow, Sergej. <i>Lyrik Dramatik Prosa</i> (Halina Stephan)	494
Tschizewskij, Dmitrij. <i>Russische Geistesgeschichte</i> , 2nd, enlarged ed. (Heinrich A. Stammeler)	331
Vaculik, Ludvik. <i>The Guinea Pigs</i> , tr. Káča Poláčková and introd. Neal Ascherson (Wilma Iggers)	200
Аникст, Александр А. «Теория драмы в России от Пушкина до Чехова» (Sonia Ketchian)	332
Ахманова, Ольга С. «Словарь омонимов русского языка» (William Derbyshire)	506
Георгиева, Магдалина, и Мария Попова. «Русская фонетика и интонация» (Ernest Scatton)	337
Иванов, Вячеслав. «Собрание сочинений», Том 2 (R. D. B. Thomson)	478
Ржевский, Л. «Три темы по Достоевскому» (Howard H. Keller)	85

*Slavic and East European Journal*

Серман, И. Э. «Русский классицизм» (Irwin Radezky)	468
Сперанский, М. ред., ввoдные статьи, и прим. «Былины», Том 1 (Roberta Reeder)	202
Хармс, Даниил. «Избранное» (Carol Avins)	482
Ходасевич, В. Ф. «Державин», introd. John E. Malmstad (Pierre R. Hart)	86
Чиннов, Игорь. «Пасторали» (Lee B. Croft)	485
Широке море України (George S. N. Luckyj)	502
BOOKS RECEIVED	87, 206, 341, 509
NEWS AND NOTES	90, 209, 343, 512
Transliteration	516
AATSEEL OFFICERS, 1975-76	following 97, 212, 347, 516

# NORTHEAST CONFERENCE

*on the Teaching  
of Foreign Languages*



## LANGUAGE: Acquisition, Application, Appreciation

24th Annual Conference

JANE M. BOURQUE, Chairperson  
Stratford (Conn.) Public Schools

April 28-30, 1977 Washington Hilton Hotel

- WORKSHOPS
- BOOK, MATERIALS, AND EQUIPMENT EXHIBITS
- CAREER COUNSELLING SERVICES
- MODERN LANGUAGE FILM FESTIVAL

Make sure to plan ahead for the 1977 Northeast Conference and join the 3000 educators who will come to Washington, D.C., to see and hear the state of the art in foreign language teaching. In addition to the conference program you will receive a free copy of the 1977 NORTHEAST CONFERENCE REPORTS — the leading annual of foreign language teaching in the United States.

For all information, advance programs, and registration materials, write:  
**NORTHEAST CONFERENCE, BOX 623, MIDDLEBURY, VT 05753**

